



## PROGRAMA DA DISCIPLINA ESTUDOS DA LÍNGUA ESPANHOLA V: FONÉTICA E FONOLOGIA

### 1. IDENTIFICAÇÃO

**Curso:** Letras Português e Espanhol

**Componente Curricular:** Estudos da Língua Espanhola V: FONÉTICA E FONOLOGIA

**Fase:** 5ª fase

**Ano/Semestre:** 2013/2

**Numero de Créditos:** 4

**Carga horária - Hora Aula:** 72

**Carga horária - Hora Relógio:** 60

**Professora:** Solange Labbonia

**Horário de atendimento:** 3ª feira das 16h às 19h.

### 2. Objetivo Geral do Curso

Formar professores críticos e éticos, com sólido conhecimento teórico-metodológico relativo à estrutura, ao funcionamento e às manifestações culturais da língua portuguesa e da língua espanhola, capacitando-os para uma atuação competente nos diferentes espaços educacionais e para o exercício da capacidade de criação e socialização do conhecimento na sua área de formação pela prática da pesquisa e pela inserção ativa no meio social em que atuam.

### 3. EMENTA

Variação linguístico-geográfica da língua espanhola. Implicações das variações dos padrões de sons, de acentuação e de entoação para o ensino da língua espanhola.

### 4. JUSTIFICATIVA

Tendo em vista a futura profissão deste aluno, esta disciplina se torna importante como continuação dos estudos da língua espanhola, a qual será seu instrumento de

trabalho. Um estudo mais atento da fonética e da fonologia da língua espanhola fará com que o futuro professor esteja mais consciente das variedades da língua e possa, com isso, não só melhorar sua pronúncia, mas também respeitar os vários dialetos e criar estratégias de ensino que proporcionem a aquisição e o aperfeiçoamento da habilidade oral por parte de seus futuros alunos.

### 5. OBJETIVOS

#### 5.1. GERAL:

Entender os principais conceitos de Fonética e Fonologia da Língua Espanhola para aplicá-los em seu desempenho oral e nas estratégias de ensino e aprendizagem de Espanhol como Língua Estrangeira.

#### 5.2. ESPECÍFICOS:

- 1) Reconhecer, compreender e respeitar os vários dialetos da língua espanhola;
- 2) Melhorar a pronúncia;
- 3) Criar estratégias de ensino e aprendizagem da habilidade oral.

### 6. CRONOGRAMA E CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Data Encontro	Conteúdo
1. 17/09	Apresentação do plano de ensino. O que é e para que serve a pronúncia. Variedade da língua espanhola e apresentação das principais zonas dialetais. Definições de “dialeto, socioleto e registro”. O que é a Fonética e a Fonologia (objetos de estudo, aplicações). Definição de fonema. Princípios de segmentação e comutação.
2. 24/09	Tipos de variantes. Alofonia. Neutralização. Arquifonema e Desfonologização.

3. 01/10	Apresentação dos alfabetos fonéticos (Internacional e Espanhol). Exercícios de escuta e repetição para reconhecer os símbolos fonéticos dos alfabetos. Exercícios de transcrição fonética.
4. 08/10	Aparelho fonador. Cuidados com a voz. Classificação e descrição dos fonemas de acordo com o modo de articulação, o ponto de articulação e a sonoridade.
5. 15/10	Discussão dos textos “Qué español enseñar” e “Problemas relativos à diversidade linguística e o ensino do espanhol” (4h PCC). Estudos das principais características fonéticas das variantes do espanhol da Espanha.
6. 22/10	Estudo das principais características fonéticas das variantes do México e América Central.
7. 29/10	Estudo das principais características fonéticas do espanhol andino e do espanhol caribenho.
8. 05/11	Estudo das principais características fonéticas do espanhol chileno e do espanhol rio-platense.
9. 12/11	Revisão e Avaliação I.
10. 19/11	Feedback da avaliação I. Exercícios de pronúncia: os sons [x]; [r] e [r̄], [s], [ç].
11. 26/11	Exercícios de pronúncia: os sons [t], [d], [b]; união de vogais dentro da palavra; união de vogais entre palavras.
12. 03/12	Exercícios de pronúncia: os sons [l], [l̄], [m], [n], [ŋ]. Os diferentes sons representados pela s letras “y” e “ll”.
13. 10/12	Seminários e discussão sobre os textos “Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil”, “La enseñanza de la fonética con la tecnología”, “La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua” , “Los alumnos hablan, pero ¿cómo, cuándo y qué corregirles”. Apresentação das ideias para o PCC (5h)
14. 17/12	Feedback dos seminários. Entrega do fichamento do texto “Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE” (4h PCC). Tonicidade e

	exercícios sobre heterotônicos.
15. 07/01	Verificação de leitura do texto “Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española”. Introdução aos estudos de Prosódia. Entonação de palavras e de grupos fônicos, entonação de frases afirmativas, interrogativas e exclamativas. Ritmo. Exercícios de pronúncia.
16. 14/01	Preparação da PCC.
17. 21/01	PCC (Apresentações das oficinas de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio)
18. 28/01	Encerramento da disciplina. Entrega das avaliações corrigidas. Auto-avaliação e avaliação do curso.

## 7. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS (estratégias de ensino, equipamentos, entre outros)

Aulas dialogadas e expositivas, seminários, trabalhos individuais e em grupos, apresentação de trabalhos pelos alunos, leituras programadas, assistência e exercícios de audição com materiais de naturezas diversificadas (dentre eles vários recursos via internet), com as caixas de som e no laboratório de informática. Os seminários serão gravados com áudio e vídeo para que os alunos possam se auto-avaliarem quanto à sua produção oral.

### . AVALIAÇÃO DO PROCESSO ENSINO-APRENDIZAGEM

A avaliação será processual e contínua e expressará o resultado de instrumentos e critérios específicos, destacados a seguir:

NP1:

- Discussão dos textos propostos, participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas e prova.

NP2:

- Apresentação de 1 seminário, participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas e elaboração de uma oficina de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio.

### PROPOSTA DE PRÁTICA (PCC):

A prática nesta disciplina será a elaboração e simulação de aplicação de um plano de oficina de fonética e fonologia, cujo público –alvo seriam alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio. As oficinas serão apresentadas em duplas para os demais colegas da classe. Serão avaliadas a oralidade, a organização e coerência na oficina ministrada.

## 9. REFERÊNCIAS

### 9.1. BÁSICAS:

ARIZA, M. **Sobre fonética histórica del español**. Madrid: Arco/Libros, 1994.

CALLOU, D.; LEITE, Y. **Iniciação à fonética e à fonologia**. 9. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2003.

CANFIELD, D. L. **La pronunciación del español en América**. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1962.

LLORACH, E. A. **Gramática de la Lengua Española**. Madrid: Espasa Calpe, 1995.

\_\_\_\_\_. **Fonología Española**. Madrid: Gredos, 1971.

NAVARRO, T. **Manual de Pronunciación Española**. Madrid: Monteverde, 1968.

QUILIS, A. **Tratado de Fonología y Fonética Españolas**. Madrid: Gredos, 1993.

### 9.2. COMPLEMENTARES:

BLUE, G.D. **Enseñanza de pronunciación con tecnología**. Proyecto Capstone, Universidad del Norte de Arizona, 2008.

BRANDÃO, Luciana R. (2003) **A correção de erros fonéticos persistentes nas produções em espanhol de aprendizes brasileiros**. Dissertação de mestrado. Campinas: Universidade Estadual de Campinas.

BUSTO, E. S. Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE. In: **RedELE**, n. 20.

CORACINI, M. J. R. F. **A celebração do outro: arquivo, memória e identidade**. Campinas, SP: Mercado das Letras, 2007.

DUEÑAS, C.R. ; HERMOSO, A.G. **Tiempo para pronunciar**. Madrid: Edelsa, 2008.

FERNÁNDEZ DÍAZ, R. **Prácticas de fonética española para hablantes de portugués**. Madrid: Arco Libros, 1999.

GIL, Juana. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica**. Madrid: Arco Libros, 2007

GUERRERO, A. I. ¿Qué es la pronunciación? In: **RedELE**, n. 09.

HORA, A. F. Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil. **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos**. n. 1. Madrid: 1990.

LÓPEZ, M. M. Fonética de español. University of Surrey. Disponível em: <<http://www3.surrey.ac.uk/languages/Resources/spanish-phonetics/spanish-phonetics-spanish/index.htm>>. Acesso: 20 fev 2012

LLISTERI, J. **La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua**. Disponível em: <[http://liceu.uab.es/~joaquim/publicaciones/Eval\\_Pron\\_EL2.pdf](http://liceu.uab.es/~joaquim/publicaciones/Eval_Pron_EL2.pdf)>. Acesso: 27 fev 2012.

LLOYD, P. M. **Del latín al español. 1.** Fonología y morfología históricas de la lengua española. (Versión española de Adelino Álvarez Rodríguez, BRH. Manuales, 72). Madrid: Gredos, 1993.

MÁRQUEZ, O.A.F. ¿Qué español enseñar? o ¿Cómo y cuándo enseñar los diversos registros y hablas del castellano? In.: **ASELE**. Actas XI (2000) – centro Virtual Cervantes.

OLIVEIRA, A. R. M. Los alumnos hablan, pero ¿Cómo, cuándo y qué corregirles? In. Suplementos Marco ELE, n. 9, 2009 - **V Encuentro Brasileño de Profesores de Español**. Belo Horizonte, 2009.

OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación**. Madrid: Editorial Edinumen, 1999.

PERKINS – El ayudante del fonetista. Universidad de la Frontera, Temuco, Chile. Disponible em: <<http://ssadowsky.hostei.com/perkins-es.html>>. Acceso: 02 mar 2012

PINTO, C.F.C. : SILVA, M. C. Problemas relativos à diversidade lingüística e o ensino do espanhol. In: **Letras & Línguas**. v 6, n. 11. Cascavel, UNIOESTE (2005), p. 123-136

**Pronunciación** – Plan Curricular. Instituto Cervantes. Disponible em: <[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/niveles/03\\_pronunciacion\\_introduccion.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/03_pronunciacion_introduccion.htm)>. Acceso: 01 mar 2012

QUILIS, A. Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española. In: **Revista de filología española**, Madrid: Instituto de Filología, tomo LXVIII – 1988. Fascículos 1º. e 2º.

RAE – Asociación de Academias de Lengua Española. Gramática de la lengua española – Fonética y fonología. Madrid: Espasa, 2011.

RODRÍGUEZ, L.C. **Tendencias actuales en el estudio del español hablado**. Almería, Universidad de Almería, 1994.

SÁNCHEZ, A.; MATILLA, J. A. **Manual práctico de corrección fonética del español**. Madrid: Sociedad General Española de Librería, SGEL, 1993.

SERRA, M. L..A.; BERTELEGNI, M. C.; ABREU, R.M. **Fonética aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera**. – Un curso para lusófonos. São Paulo: Ed. Galpão, 2007.